

PROTOCOL TO IMPLEMENT THE NINTH PACKAGE OF COMMITMENTS ON FINANCIAL SERVICES UNDER THE ASEAN FRAMEWORK AGREEMENT ON SERVICES

The Governments of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Republic of the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam, Member States of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) (hereinafter collectively referred to as "Member States" or singularly as "Member State");

NOTING the *ASEAN Framework Agreement on Services* (AFAS) signed on 15 December 1995 in Bangkok, Thailand, which seeks to enhance cooperation in services amongst Member States, substantially eliminate restrictions to trade in services amongst Member States and liberalise trade in services by expanding the depth and scope of liberalisation beyond those undertaken by Member States under the *General Agreement on Trade in Services* (GATS) of the *World Trade Organization* (WTO);

PURSUANT to the Protocol to Amend the AFAS signed on 2 September 2003 in Phnom Penh, Cambodia, which incorporates a new Article IV bis into AFAS that aims to expedite the liberalisation of trade in services within ASEAN;

RECALLING the decision of the Leaders to establish the ASEAN Community including the ASEAN Economic Community (AEC) made in the Declaration of ASEAN Concord II adopted on 7 October 2003 in Bali, Indonesia;

NOTING the Declaration on the AEC Blueprint signed in Singapore on 20 November 2007, which aims to transform ASEAN into a single market and production base, a highly competitive economic region, a region of equitable economic development and a region fully integrated into the global economy;

MINDFUL of the core elements to establish an ASEAN single market and production base including the element of free flow of services where there will be substantially no restriction to ASEAN services suppliers, and the targets and timelines of the AEC Blueprint;

RECALLING the Fourth ASEAN Finance Ministers' and Central Bank Governors' Meeting that called on Member States to enter into the ninth round of negotiations on financial services beginning in 2018 and ending in 2021;

HAVING carried out and completed the negotiations on financial services pursuant to Article IV of AFAS and finalised the package of commitments under the ninth round of negotiations on financial services;

ACKNOWLEDGING the ASEAN Banking Integration Framework (ABIF) conducted by the ASEAN Central Bank Governors' process;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

1. Member States who are WTO Members shall continue to extend their specific commitments under GATS to other Member States who are non-WTO Members.
2. This Protocol and its Annexes shall form an integral part of AFAS.

3. The Annexes to this Protocol shall consist of each Member State's Consolidated Schedule of Specific Commitments on Financial Services which comprises the Member States' horizontal and sector specific commitments and the Lists of Most-Favoured-Nation (MFN) Exemptions.

4. Subject to each Member State's Consolidated Schedule of Specific Commitments on Financial Services and List of MFN Exemptions, Member States shall accord preferential treatment to one another on an MFN basis.

5. For the purpose of deepening regional banking integration, in accordance with Article IV bis of AFAS and guided by the principles and governance of ABIF as approved by the ASEAN Central Bank Governors Meeting, two or more Member States may conduct negotiations and agree to liberalise their banking sectors. Notwithstanding Article X of AFAS that sets a minimum three-year requirement for modification or withdrawal of Schedules of Specific Commitments, each participating Member State may conclude negotiations at any time and shall inscribe its commitments in banking sectors in its respective Consolidated Schedule of Specific Commitments on Financial Services as referred to in paragraph 3. Any extension of preferential treatment in the banking sector to the remaining Member States on an MFN basis shall be voluntary on the part of the participating Member States.

6. This Protocol and its Annexes shall enter into force one hundred and eighty (180) days after the date of its signing. Subsequent commitments made in accordance with paragraph 5 shall enter into force one hundred and eighty (180) days after the date such commitments are notified in writing to the ASEAN Finance Ministers' Meeting (AFMM) by the Secretary-General of ASEAN in coordination with the participating Member States.

7. Each Member State undertakes to complete its internal procedures of ratification or acceptance for the entry into force of this Protocol and its Annexes.

8. Each Member State shall, upon the completion of its internal procedures of ratification or acceptance for the entry into force of this Protocol and its Annexes, deposit its Instrument of Ratification or Acceptance with the Secretary-General of ASEAN, who shall notify other Member States of such deposit.

9. (a) Where a Member State is unable to complete its internal procedures for the entry into force of this Protocol and its Annexes within one hundred and eighty (180) days from the date of its signing, the rights and obligations of that Member State under this Protocol and its Annexes shall commence on the first day following the date on which notification was made under paragraph 8.

(b) Where a participating Member State is unable to complete its internal procedures for the entry into force of the subsequent commitments made in accordance with paragraph 5 within one hundred and eighty (180) days after the date upon which its subsequent commitments are notified in writing to the AFMM, the rights and obligations of that participating Member State under the subsequent commitments shall commence on the first day following the date on which notification was made under paragraph 8.

10. This Protocol and its Annexes shall be deposited with the Secretary-General of ASEAN who shall promptly furnish a certified copy thereof to all Member States.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorised thereto by their respective Governments, have

signed the Protocol to Implement the Ninth Package of Commitments on Financial Services under AFAS.

DONE at, _____, this _____ Day of _____ in the year Two Thousand and Twenty One, in a single original copy in the English language.

For Brunei Darussalam:

DATO DR AMIN LIEW ABDULLAH
Minister at the Prime Minister's Office and
Minister of Finance and Economy II

For the Kingdom of Cambodia:

AUN PORNMONIROTH
Deputy Prime Minister, Minister of Economy and Finance

For the Republic of Indonesia:

SRI MULYANI INDRAWATI
Minister of Finance

For the Lao People's Democratic Republic:

BOUNCHOM UBONPASEUTH
Minister of Finance

For Malaysia:

TENGKU DATUK SERI UTAMA ZAFRUL TENGKU ABDUL AZIZ
Minister of Finance

For the Republic of the Union of Myanmar:

WIN SHEIN
Union Minister, Ministry of Planning and Finance

For the Republic of the Philippines:

CARLOS G. DOMINGUEZ
Secretary of Finance

For the Republic of Singapore:

HENG SWEE KEAT
Deputy Prime Minister and Minister of Finance

For the Kingdom of Thailand:

ARKHOM TERMPITTAYAPASITH
Minister of Finance

For the Socialist Republic of Viet Nam:

HO DUC PHOC
Minister of Finance

-ร่าง-

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

**พิธีสารอนุวัติข้อผูกพันการเปิดเสรีการค้าบริการด้านการเงิน ฉบับที่ ๙
ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน**

รัฐบาลแห่งบรูไนดารุสซาลาม ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว สหพันธรัฐมาเลเซีย สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐสิงคโปร์ ราชอาณาจักรไทย และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ประเทศสมาชิกของสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (อาเซียน) (ซึ่งต่อไปจะเรียกรวมกันว่า “ประเทศสมาชิก” หรือเรียกเฉพาะรายว่า “แต่ละประเทศสมาชิก”)

ทราบถึง กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียนที่ได้ลงนามเมื่อวันที่ ๑๕ ธันวาคม ๒๕๓๘ ณ กรุงเทพฯ ประเทศไทย ซึ่งมุ่งเสริมสร้างความร่วมมือด้านบริการระหว่างประเทศสมาชิกให้ดียิ่งขึ้น ยกเลิกข้อจำกัดที่เป็นอุปสรรคสำคัญต่อการค้าบริการระหว่างประเทศสมาชิก และเปิดเสรีการค้าบริการโดยการขยายขอบเขตและความเข้มข้นของการเปิดเสรีให้มากกว่าที่ประเทศสมาชิกได้ดำเนินการภายใต้ความตกลงทั่วไปว่าด้วยการค้าบริการขององค์การการค้าโลก

เป็นไปตาม พิธีสารแก้ไขกรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียนที่ได้ลงนามเมื่อวันที่ ๒ กันยายน ๒๕๔๖ ณ กรุงพนมเปญ ราชอาณาจักรกัมพูชา ซึ่งให้รวมเอาข้อ ๔ ทวิ ที่เพิ่มเติมขึ้นใหม่เข้าเป็นส่วนหนึ่งของกรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน โดยมีจุดประสงค์เพื่อเร่งรัดการเปิดเสรีการค้าบริการภายในอาเซียน

ระลึกถึง การตัดสินใจของผู้นำที่เห็นชอบให้จัดตั้งประชาคมอาเซียน ซึ่งรวมถึงประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน ตามที่ได้ระบุไว้ในปฏิญญาว่าด้วยความร่วมมืออาเซียนฉบับที่ ๒ ที่ได้ผ่านการรับรองเมื่อวันที่ ๗ ตุลาคม ๒๕๔๖ ณ เมืองบาหลี สาธารณรัฐอินโดนีเซีย

ทราบถึง ปฏิญญาว่าด้วยแผนงานการจัดตั้งประชาคมเศรษฐกิจอาเซียนที่ได้ลงนามเมื่อวันที่ ๒๐ พฤศจิกายน ๒๕๕๐ ณ สาธารณรัฐสิงคโปร์ ซึ่งมีวัตถุประสงค์เพื่อเปลี่ยนแปลงอาเซียนไปสู่การเป็นตลาดเดียวและฐานการผลิตร่วมกัน ภูมิภาคทางเศรษฐกิจที่มีความสามารถในการแข่งขันสูง ภูมิภาคที่มีการพัฒนาทางเศรษฐกิจอย่างเท่าเทียม และภูมิภาคที่สามารถบูรณาการเข้ากับเศรษฐกิจโลกได้อย่างสมบูรณ์

ใส่ใจถึง องค์ประกอบสำคัญของการจัดตั้งตลาดเดียวและฐานการผลิตร่วมกัน ซึ่งรวมถึงการเคลื่อนย้ายบริการอย่างเสรีที่จะไม่มีข้อจำกัดอันเป็นอุปสรรคอย่างมากต่อผู้ให้บริการอาเซียน และเป้าหมายและกรอบเวลาในการดำเนินการตามแผนงานการจัดตั้งประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน

ระลึกถึง การประชุมรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังและผู้ว่าการธนาคารกลางอาเซียนครั้งที่ ๔ ซึ่งมีมติให้ประเทศสมาชิกเข้าสู่การเจรจาการค้าบริการด้านการเงินรอบที่ ๙ เริ่มตั้งแต่ปี ๒๕๖๑ และสิ้นสุดในปี ๒๕๖๔

ได้ดำเนินการและเสร็จสิ้น การเจรจาการค้าบริการด้านการเงินตามข้อ ๔ ของกรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน และจัดทำชุดข้อผูกพันภายใต้การเจรจาการค้าบริการด้านการเงิน ฉบับที่ ๙ เสร็จสมบูรณ์แล้ว

เพื่อทราบ กรอบการรวมตัวสาขาการธนาคารของอาเซียน ซึ่งมีการดำเนินการตามกระบวนการภายใต้ผู้ว่าการธนาคารกลางอาเซียน

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

๑. ประเทศสมาชิกที่เป็นสมาชิกองค์การการค้าโลกจะต้องคงการให้สิทธิประโยชน์ตามข้อผูกพันเฉพาะของตนภายใต้ความตกลงทั่วไปว่าด้วยการค้าบริการแก่ประเทศสมาชิกอื่นที่มีใช้สมาชิกองค์การการค้าโลก

๒. พิธีสารฉบับนี้และภาคผนวกของพิธีสารนี้ จะรวมกันเป็นอันหนึ่งอันเดียวกับกรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน

๓. ภาคผนวกของพิธีสารฉบับนี้ประกอบด้วย ตารางรวมข้อผูกพันเฉพาะการค้าบริการด้านการเงินของแต่ละประเทศสมาชิกซึ่งประกอบด้วยข้อผูกพันทั่วไปและข้อผูกพันเฉพาะสาขาของประเทศสมาชิก และรายการข้อยกเว้นการให้การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง

๔. ประเทศสมาชิกจะต้องให้สิทธิพิเศษแก่กันและกันตามหลักการให้การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง โดยให้ขึ้นอยู่กับตารางรวมข้อผูกพันเฉพาะการค้าบริการด้านการเงินของแต่ละประเทศสมาชิก และรายการข้อยกเว้นการให้การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง

๕. เพื่อให้เกิดการรวมตัวสาขาการธนาคารของภูมิภาคในระดับที่ลึกมากยิ่งขึ้น โดยสอดคล้องกับข้อ ๔ ทวิ ของกรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน และโดยที่ได้รับการชี้แนะตามหลักการและการดำเนินการของกรอบการรวมตัวสาขาการธนาคารของอาเซียนซึ่งได้รับความเห็นชอบจากที่ประชุมผู้ว่าการธนาคารกลางอาเซียน ประเทศสมาชิกตั้งแต่สองประเทศหรือมากกว่านั้นอาจดำเนินการเจรจาและตกลงเปิดเสรีสาขาการธนาคารของประเทศตน โดยแต่ละประเทศสมาชิกที่เข้าร่วมการเจรจาอาจสรุปผลการเจรจา เวลาใดก็ได้ และต้องระบุข้อผูกพันในสาขาการธนาคารของตนตามที่ตกลงนั้นลงในตารางรวมข้อผูกพันเฉพาะการค้าบริการด้านการเงินตามที่ได้กล่าวถึงในย่อหน้าที่ ๓. ของประเทศตน โดยไม่คำนึงถึงข้อ ๑๐ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียนซึ่งกำหนดระยะเวลา ขั้นต่ำ ๓ ปี ในการขอแก้ไขหรือถอนคืนตารางข้อผูกพันเฉพาะ ทั้งนี้ การให้สิทธิพิเศษในสาขาการธนาคารตามหลักการให้การปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่งแก่ประเทศสมาชิกอื่นที่มีได้เข้าร่วมการเจรจาจะต้องเป็นไปโดยความสมัครใจของประเทศสมาชิกที่เข้าร่วมการเจรจา

๖. พิธีสารฉบับนี้และภาคผนวกของพิธีสาร จะมีผลบังคับใช้ในหนึ่งร้อยแปดสิบ (๑๘๐) วันหลังจากวันที่ลงนาม โดยข้อผูกพันอันเป็นผลจากการดำเนินการตามย่อหน้าที่ ๕. จะมีผลบังคับใช้ในหนึ่งร้อยแปดสิบ (๑๘๐) วันหลังจากวันที่ข้อผูกพันดังกล่าวได้มีการแจ้งต่อที่ประชุมรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังอาเซียนอย่างเป็นทางการโดยเลขานุการอาเซียนโดยการประสานกับประเทศสมาชิกที่เข้าร่วมเจรจา

๗. ประเทศสมาชิกต้องดำเนินการตามกระบวนการภายในประเทศของตนในการให้สัตยาบันหรือให้การรับรองให้เสร็จสิ้นเพื่อทำให้พิธีสารฉบับนี้และข้อผูกพันตามที่ได้ระบุไว้ในภาคผนวกมีผลบังคับใช้

๘. เมื่อประเทศสมาชิกได้ดำเนินการตามกระบวนการภายในประเทศในการให้สัตยาบันหรือรับรองการมีผลบังคับใช้ของพิธีสารฉบับนี้และภาคผนวกของพิธีสารเสร็จสมบูรณ์แล้ว จะต้องดำเนินการมอบสัตยาบันสารหรือสารแสดงการยอมรับของประเทศตนไว้กับเลขาธิการอาเซียนเพื่อเก็บรักษา และเลขาธิการอาเซียนจะต้องแจ้งการรับมอบสัตยาบันสารหรือสารแสดงการยอมรับนั้นต่อประเทศสมาชิกอื่นด้วย

๙. (เอ) หากประเทศสมาชิกใดไม่สามารถดำเนินการตามกระบวนการภายในประเทศเพื่อให้พิธีสารฉบับนี้และภาคผนวกของพิธีสารมีผลบังคับใช้แล้วเสร็จได้ภายในหนึ่งร้อยแปดสิบ (๑๘๐) วันหลังจากวันที่ลงนาม สิทธิและพันธกรณีตามที่ได้ผูกพันภายใต้พิธีสารฉบับนี้ของประเทศสมาชิคนั้น จะเริ่มในวันแรกถัดจากวันที่ได้มีหนังสือแจ้งสำนักเลขาธิการอาเซียนตามที่ระบุในย่อหน้าที่ ๘.

(บี) หากประเทศสมาชิกที่เข้าร่วมการเจรจาใดไม่สามารถดำเนินการตามกระบวนการภายในประเทศสำหรับการมีผลบังคับใช้ของข้อผูกพันอันเป็นผลจากการดำเนินการตามย่อหน้าที่ ๕. ได้แล้วเสร็จภายในหนึ่งร้อยแปดสิบ (๑๘๐) วันหลังจากที่ข้อผูกพันอันเป็นผลที่เกิดตามมาจากการดำเนินการตามย่อหน้าที่ ๕. ของประเทศที่เข้าร่วมการเจรจาถูกแจ้งต่อที่ประชุมรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังอาเซียน สิทธิและพันธกรณีตามที่ได้ผูกพันภายใต้พิธีสารนี้ของประเทศสมาชิคนั้น จะเริ่มในวันแรกถัดจากวันที่ได้มีหนังสือแจ้งสำนักเลขาธิการอาเซียนตามที่ระบุในย่อหน้าที่ ๘.

๑๐. พิธีสารฉบับนี้และภาคผนวกของพิธีสารจะถูกเก็บรักษาไว้กับเลขาธิการอาเซียน ผู้ซึ่งจะดำเนินการจัดส่งสำเนาพิธีสารที่ได้รับรองความถูกต้องแล้วให้แก่ประเทศสมาชิกแต่ละประเทศโดยเร็วที่สุด

เพื่อเป็นพยานในการนี้ ผู้มีนามข้างใต้ ซึ่งเป็นผู้ได้รับมอบหมายโดยถูกต้องจากรัฐบาลของตนตามลำดับได้ลงนามในพิธีสารอนุวัติข้อผูกพันการเปิดเสรีการค้าบริการด้านการเงิน ฉบับที่ ๙ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียนแล้ว

จัดทำ ที่..... เมื่อวันที่ ของเดือน..... ในคริสต์ศักราชสองพันยี่สิบเอ็ด โดยมีต้นฉบับเป็นภาษาอังกฤษฉบับเดียว

สำหรับบรูไนดารุสซาลาม

(ลายมือชื่อ)

ดาโต๊ะ ดร. อามิน เลียว อับดุลลาห์

รัฐมนตรีประจำสำนักนายกรัฐมนตรีและ

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลังและเศรษฐกิจ คนที่สอง

สำหรับราชอาณาจักรกัมพูชา

(ลายมือชื่อ)

ฮุน ปรมนนิโรธ

รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงเศรษฐกิจและการคลัง

สำหรับสาธารณรัฐอินโดนีเซีย
(ลายมือชื่อ)

ศรี มุลละยานี อินทรวาตี
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง

สำหรับสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว
(ลายมือชื่อ)

บุญชม อุบลประสูต
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง

สำหรับสหพันธรัฐมาเลเซีย
(ลายมือชื่อ)

เตงกู ดาตุ๊ก สรี อุตามะ ซาฟรูล เตงกู อับดุล อาซิซ
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง

สำหรับสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา
(ลายมือชื่อ)

วิน เซน
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงวางแผนและการเงิน

สำหรับสาธารณรัฐฟิลิปปินส์
(ลายมือชื่อ)

คาร์ลอส การ์เซีย โดมินเกซ
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง

สำหรับสาธารณรัฐสิงคโปร์
(ลายมือชื่อ)

เฮง สวี คีท
รองนายกรัฐมนตรีและรัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง

สำหรับราชอาณาจักรไทย
(ลายมือชื่อ)

อาคม เติมพิทยาไพสิฐ
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง

สำหรับสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม
(ลายมือชื่อ)

โฮ ดึก ฟอก
รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการคลัง